

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 45**

5 November 2014

**Laws and Regulations**

Volume 146

**Summary**

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other Acts  
Draft Regulations  
Decisions  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2014

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$480
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$656
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$656

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.26 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.65 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.09 per agate line. A minimum rate of \$241 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

## Table of Contents

---

Page

---

### Coming into force of Acts

---

914-2014 Integrity in Public Contracts Act — Coming into force of section 23 of the Act . . . . .	2469
---	------

---

### Regulations and other Acts

---

923-2014 Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.) . . . . .	2471
Qualifications for recreational underwater diving (Amend.) . . . . .	2472

---

### Draft Regulations

---

Professional Code — Medical imaging technologists, radiation oncology technologists and medical electrophysiology technologists — Diplomas giving access to permits . . . . .	2475
---	------

---

### Decisions

---

Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act concerning the counting of advance poll ballots . . . . .	2477
---	------



---

## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

**O.C. 914-2014**, 22 October 2014

**Integrity in Public Contracts Act  
(2012, chapter 25)**

— **Coming into force of section 23 of the Act**

COMING INTO FORCE of section 23 of the Integrity in Public Contracts Act

WHEREAS the Integrity in Public Contracts Act (2012, chapter 25) was assented to on 7 December 2012;

WHEREAS section 102 of the Act provides that the Act came into force on 7 December 2012, except sections 3, 4, 5 and 9, paragraph 6 of section 13, sections 14 and 16, paragraph 1 of section 18, sections 23 and 24, sections 31 to 39, sections 43 to 45, sections 47, 48, 51, 52, 56 and 69, sections 71 to 75, and sections 78, 79, 81 and 82, which come into force on the date or dates set by the Government;

WHEREAS it is expedient to set the date of coming into force of section 23 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review:

THAT 5 November 2014 be set as the date of coming into force of section 23 of the Integrity in Public Contracts Act (2012, chapter 25).

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

3517



## Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

**O.C. 923-2014**, 22 October 2014

Professional Code  
(chapter C-26)

**Specialist's certificates of professional orders  
— Diplomas issued by designated educational  
institutions which give access to permits or  
specialist's certificates of professional orders  
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (chapter C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma and the Minister of Higher Education, Research and Science;

WHEREAS the Office carried out the consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 September 2013 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des agronomes du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation to amend the Regulation  
respecting the diplomas issued by  
designated educational institutions which  
give access to permits or specialist's  
certificates of professional orders**

Professional Code  
(chapter C-26, s. 184, 1<sup>st</sup> par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended by replacing section 1.20 by the following:

“**1.20.** The following diplomas awarded by the educational institutions designated below give access to the permit issued by the Ordre des agronomes du Québec:

(a) Baccalauréat ès sciences appliquées (B.Sc.A.), obtained upon completion of one of the following programs of Université Laval:

— Baccalauréat en agronomie, concentration Productions végétales;

— Baccalauréat en agronomie, concentration Productions animales;

— Baccalauréat en agronomie, concentration Agronomie générale;

— Baccalauréat en agronomie, concentration Sols et environnement;

— Baccalauréat en agronomie – agronomie générale;

- Baccalauréat en agronomie – productions animales;
- Baccalauréat en agronomie – productions végétales;
- Baccalauréat en agronomie – sols et environnement;
- Baccalauréat en agroéconomie;
- Baccalauréat en sciences et technologie des aliments, concentration Agronomie;

(b) Baccalauréat en génie agroenvironnemental (B.Eng.), concentration Agronomie, obtained upon completion of the following program of Université Laval:

- Baccalauréat en génie agroenvironnemental, concentration Agronomie;

(c) Bachelor of Science (B.Sc.) in Agricultural and Environmental Sciences, obtained upon completion of one of the following programs of McGill University:

- Major in Agro-Environmental Sciences, specializations in Animal Production and in Professional Agrology;

- Major in Agro-Environmental Sciences, specializations in Ecological Agriculture and in Professional Agrology;

- Major in Agro-Environmental Sciences, specializations in Plant Production and in Professional Agrology;

- Major in Agro-Environmental Sciences, specializations in Soil and Water Resources and in Professional Agrology;

- Major in Agricultural Economics, specializations in Agribusiness and in Professional Agrology;

(d) Bachelor of Engineering (B.Eng.) in Bioresource Engineering, obtained upon completion of the following program of McGill University:

- Major in Bioresource Engineering, specialization in Professional Agrology.”

**2.** Section 1.20, replaced by section 1 of this Regulation, remains applicable to persons who, on 20 November 2014, hold a diploma referred to in the replaced section or are registered in a program leading to that diploma.

**3.** This Regulation comes into force on 20 November 2014.

## M.O., 2014

### Order number MO 2014 of the Minister of Education, Recreation and Sports approving the By-law to amend the By-law respecting qualifications for recreational underwater diving dated 14 October 2014

An Act respecting safety in sports  
(chapter S-3.1)

THE MINISTER OF EDUCATION, RECREATION AND SPORTS,

CONSIDERING Minister’s Order M.O., 1999 dated 1 June 1999 (1999, *G.O.* 2, p. 1692), which designates the Fédération québécoise des activités subaquatiques to exercise by by-law the powers provided for in the first paragraph of section 46.15 of the Act respecting safety in sports (chapter S-3.1), namely, determining standards with respect to the qualification of the persons who practise and teach underwater diving and to attestations of equivalency;

CONSIDERING the second paragraph of section 46.15, which provides that a by-law under the first paragraph must, to take effect, be approved by the Minister;

CONSIDERING the publication in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 July 2014 of the By-law to amend the By-law respecting qualifications for recreational underwater diving, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), with a notice that it could be approved by the Minister on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING that it is expedient to approve the By-law of the Fédération québécoise des activités subaquatiques;

ORDERS AS FOLLOWS:

The By-law to amend the By-law respecting qualifications for recreational underwater diving, attached to this Minister’s Order, is hereby approved.

Québec, 14 October 2014

YVES BOLDUC,  
*Minister of Education, Recreation and Sports*



## **By-law to amend the By-law respecting qualifications for recreational underwater diving**

An Act respecting safety in sports  
(chapter S-3.1, s. 46.15)

**1.** The By-law respecting qualifications for recreational underwater diving (chapter S-3.1, r. 8) is amended by inserting, in alphabetical order, “ADIP: Association des instructeurs de plongée” in section 17.1.

**2.** Schedules 7 to 13 are respectively amended by inserting the following in alphabetical order:

(1) Schedule 7: Association des instructeurs de plongée (ADIP);

(2) Schedule 8: ADIP — Diver 1\*;

(3) Schedule 9: ADIP — Diver 2\*;

(4) Schedule 10: ADIP — Diver 3\*;

(5) Schedule 10.1: ADIP — Diver 4\*;

(6) Schedule 11: ADIP — Instructor 1\*

(7) Schedule 12: ADIP — Instructor 2\*;

(8) Schedule 13: ADIP — Instructor 3\*.

**3.** This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Professional Code  
(chapter C-26)

#### Medical imaging technologists, radiation oncology technologists and medical electrophysiology technologists

##### — Diplomas giving access to permits — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends section 2.05 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders to add a new diploma giving access to the medical imaging technologist's permit in the field of radiodiagnosis, obtained following the training program in diagnostic imaging completed at Édouard Montpetit general and vocational college. The draft Regulation also adds a new diploma giving access to the medical electrophysiology technologist's permit, obtained following the program of medical electrophysiology technology completed at Lévis-Lauzon general and vocational college.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and the Order for their opinion. The Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice after consultation with the educational institutions concerned.

Further information may be obtained by contacting Sonia Brochu, Director of Admission, Ordre des technologues en imagerie médicale, en radio-oncologie et en électrophysiologie médicale du Québec, 6455, rue Jean-Talon Est, bureau 401, Saint-Léonard (Québec) H1S 3E8; telephone: 514 351-0052 or 1 800 361-8759, extension 240; fax: 514 355-2396.

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice and may also be sent to the professional order concerned and to interested persons, departments and bodies.

STÉPHANIE VALLÉE,  
*Minister of Justice*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code  
(chapter C-26, s. 184, 1<sup>st</sup> par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended in section 2.05

(1) by inserting “Édouard Montpetit,» in subparagraph 1 of the first paragraph after “Ahuntsic”;

(2) by replacing “Ahuntsic general and vocational college” in subparagraph 4 of the first paragraph by “Ahuntsic or Lévis-Lauzon general and vocational colleges”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3519



## Decisions

---

### Decision

Election Act  
(chapter E-3.3)

#### Chief electoral officer — Counting of advance poll ballots

Decision of the chief electoral officer pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the election act concerning the counting of advance poll ballots

WHEREAS order-in-council number 809-2014, issued on September 17, 2014, enjoined the Chief Electoral Officer to hold a by-election in the electoral division of Lévis on October 20, 2014;

WHEREAS the number of people voting in the advance polls on October 12 and 13, 2014, was very high;

WHEREAS section 361 of the Election Act (c. E-3.3) states that the deputy returning officer, assisted by the poll clerk, shall count the ballots after the close of polls;

WHEREAS the counting of advance poll ballots risks being significantly delayed due to the high number of electors who exercised their right to vote;

WHEREAS section 490 of the Election Act allows the Chief Electoral Officer to adapt a provision of the Act where he observes that, subsequent to an exceptional circumstance, it does not meet the demands of the situation;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has informed the authorized parties represented in the National Assembly of his intention to use the provisions of the said section, and has taken the steps required to inform the other authorized parties, the candidates and the electors in question;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, has decided to adapt section 361 of this Act by adding the following paragraphs:

“In the case of one or several ballot boxes containing more than 300 ballots, the returning officer of the electoral division of Lévis is authorized, as from 6:00 p.m. on polling day, to begin counting the whole advance ballots by the deputy returning officer and the poll clerk.

The returning officer must take all necessary steps to ensure that the personnel assigned to count the ballots from the said ballot boxes are able to communicate the results of the count before the poll closes; the personnel in question and the representatives present must make an oath to this effect.”

This decision shall take effect on October 17, 2014.

Québec, October 17, 2014

LUCIE FISET,  
*Chief Electoral Officer and president of the Commission de la représentation électorale*

3516



## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act concerning the counting of advance poll ballots . . . . . (Election Act, chapter E-3.3)	2477	Decision
Election Act — Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act concerning the counting of advance poll ballots . . . . . (chapter E-3.3)	2477	Decision
Integrity in Public Contracts Act — Coming into force of section 23 of the Act. . . (2012, chapter 25)	2469	
Medical imaging technologists, radiation oncology technologists and medical electrophysiology technologists — Diplomas giving access to permits . . . . . (Professional Code, chapter C-26)	2475	Draft
Professional Code — Medical imaging technologists, radiation oncology technologists and medical electrophysiology technologists — Diplomas giving access to permits. . . . . (chapter C-26)	2475	Draft
Professional Code — Specialist’s certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders . . . . . (chapter C-26)	2471	M
Qualifications for recreational underwater diving. . . . . (An Act respecting safety in sports, chapter S-3.1)	2472	M
Safety in sports, An Act respecting... — Qualifications for recreational underwater diving. . . . . (chapter S-3.1)	2472	M
Specialist’s certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders . . . . . (Professional Code, chapter C-26)	2471	M

